

# About immunisation

در باره ایمن سازی

Information for parents

معلومات برای پدران و مادران

Dari \ دری



Easy English



## Hard words

### کلمات مشکل



This book has some hard words.

این کتاب بعضی کلمات مشکل دارد.

The first time we write a hard word

وقتی برای اولین بار یک کلمه مشکل را نوشته می کنیم

- the word is in **blue**

● این کلمه به رنگ **آبی** است

- we write what the hard word means.

● ما نوشته می کنیم که این کلمه مشکل چه معنی دارد.

## You can get help with this book

در باره این کتاب می توانید کمک بگیرید.

You can get someone to help you

می توانید از کسی کمک بگیرید

- read this book

این کتاب را بخوانید



- know what this book is about

بدانید که این کتاب در باره چیست

- find more information.

معلومات زیادتر پیدا کنید



## About this book

در باره این کتاب

This book is written

این کتاب توسط

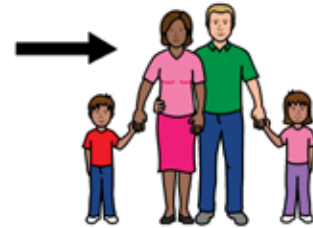


- by Queensland Health

Queensland Health •

- for parents.

• برای پدران و مادران نوشته شده است.



This book is about **immunisation**

این کتاب در باره **ایمن سازی** است

Immunisation means your body is protected

from some diseases.

معنی ایمن سازی این است که بدن شما از بعضی امراض محافظت

می شود.

You need to have a **vaccine** to be immunised.

شما باید **واکسین** شوید تا بدن شما از امراض محافظت شود.

A vaccine is protection medicine.

واکسین دواى محافظت است.



The medicine might be

این دوا ممکن است

- injected

● پیچکاری شود



- swallowed.

● خورده شود

All vaccines used in Australia are safe.

تمام واکسین هایی که در استرالیا به کار برده می شوند بی  
خطر اند.



## Why is immunisation important?

چرا ایمن سازی مهم است؟

Immunisation protects you from diseases that  
can

ایمن سازی شما را از امراضی محافظت می کند که می توانند

- make you sick

● شما را مریض کنند



- cause death.

● سبب مرگ شوند

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

ایمن سازی شما را از امراض زیاد حفظ می کند.

For example

بطور مثال

- measles

• سرخکان



- mumps

• کله چرک



- the flu

• فلو



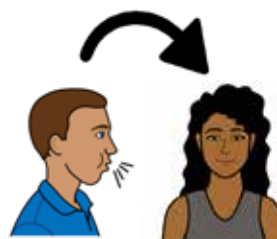
- whooping cough.

• سیاه سرفه



You can catch diseases from other people.

شما می توانید امراض را از اشخاص دیگر بگیرید.



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

هنگامی که تعداد زیادی از اشخاص واکسین شده باشند، شیوع امراض در جامعه مشکل می شود.





# Who should get immunised?

چه کسی باید واکسین شود؟

Everyone should get immunised.

هرکس باید واکسین شود.

For example

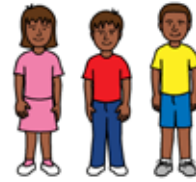
بطور مثال

- babies



- نوزادان

- children



- اطفال

- young adults



- بزرگسالان جوان

- adults



- بزرگسالان

- older people.



- اشخاص سالخورده

It is very important for babies and young children to get immunised.

برای نوزادان و اطفال خردسال بسیار مهم است که واکسین شوند.

It is also important for pregnant women to get immunised.

برای زنان حامله نیز مهم است که واکسین شوند.

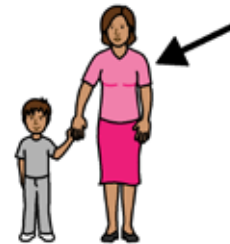


Immunisation can protect

ایمن سازی می تواند از

- the mother

• مادر



and

و

- the baby.

• نوزاد حفاظت کند.



## When should your family get immunised?

چه وقت خانواده شما باید واکسین شود؟

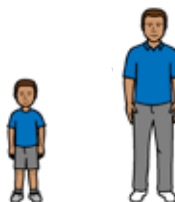
Australia has an immunisation **schedule**.

استرالیا جدول زمانی برای ایمن سازی دارد.



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

این جدول زمانی می گوید که کدام واکسین ها باید در سن های مختلف داده شوند.



It is important to follow the schedule.

مهم است که این جدول زمانی تعقیب شود.

## When you follow the schedule

وقتی که این جدول زمانی را تعقیب کنید

- your child will be better protected from disease

● طفل شما از مرض خوبتر محافظت می شود



- you can get **family assistance payments** from the government

● شما می توانید از حکومت **پرداخت های کمک به خانواده** را دریافت کنید

– family assistance payments are from Centrelink.

– پرداخت های کمک به خانواده را سنترلینک می دهد

- your child can go to child care.

● طفل شما می تواند به مرکز مراقبت از طفل (child care) برود.



If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

اگر طفل شما بعضی از واکسین ها را نگرفته باشد، داکتر می تواند برنامه ای را برای تکمیل آن ترتیب کند.

Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.



طفل شما برای محافظت از امراض ممکن است به واکسین های بیشتری ضرورت داشته باشد.

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

در صورتی که ریکارد واکسین از کشور خود نداشته باشید، خانواده شما ممکن است بار دیگر واکسین شوند.

If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.



اگر به خارج از استرالیا سفر می کنید، خانواده شما ممکن است برای ایمن نگه داشتن شان از امراض به واکسین ضرورت داشته باشند.

Your doctor can tell you which immunisations you will need.



داکتر تان می تواند به شما بگوید که به کدام واکسین ها ضرورت خواهید داشت.

## Will the immunisations hurt?

آیا واکسین ها دردناک اند؟

You might feel a small pain when you get the injection.

ممکن است هنگام پیچکاری کمی درد احساس کنید.



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

ممکن است **بعد** از پیچکاری درد داشته باشید. به عنوان مثال، یک بازوی دردناک.

You might have a mild fever **after** the injection.

Pain and fever will usually go away.

ممکن است **بعد** از پیچکاری تب خفیف داشته باشید. درد و تب معمولاً از بین می روند.



If you are worried you can see your doctor.

اگر نگران هستید می توانید به داکتر تان مراجعه کنید.

## Where to get immunised

### از کجا واکسین بگیریم

You can get immunisations from

در این جاها می توانید واکسین شوید

- your doctor

● از داکتر تان



- some local councils

● بعضی از شوراهای محلی



- high school

● مکتب لیسسه



– for children in Year 7 and Year 10 only.

– فقط برای شاگردان صنف 7 و صنف 10

You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

قبل از اینکه فرزندتان در مکتب واکسین شود، باید فورم رضایت نامه امضا کنید و بلی بگویید.



If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

اگر فرزند تان نتواند در مکتب واکسین شود، داکتر تان می تواند او را واکسین کند.

## How much do immunisations cost?

### واکسین ها چقدر مصرف دارند؟

Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

واکسین های که در جدول زمانی واکسین استرالیا لیست شده اند برای بعضی از گروه ها مجانی است.



Ask your doctor if this includes you.

از داکتر تان بپرسید که آیا شما هم شامل آن می شوید.



If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

در صورتی که توسط داکتر واکسین شوید ممکن است فیس مراجعه به داکتر را پرداخت کنید.



## Where can you get your immunisation record?

از کجا می توانید ریکارد واکسین های خود را  
بگیرید؟

You can get your immunisation record from

شما می توانید ریکارد واکسین های خود را از این جاها بگیرید:

- your doctor

● از داکتر تان



- the Australian Immunisation Register.

● از Australian Immunisation Register

Call the Australian Immunisation Register on  
1800 653 809.



به Australian Immunisation Register به شماره  
1800 653 809 زنگ بزنید.

Ask for your immunisation history statement.

بیانیه تاریخچه واکسین خود را بخواهید.



## More information

معلومات بیشتر



For more information contact Queensland Health.

برای معلومات بیشتر با Queensland Health تماس بگیرید.

Call 13 432 584

به شماره 13 432 584 زنگ بزنید



If you need an interpreter contact the Translating and Interpreting Service

در صورت ضرورت به ترجمان، با

Translating and Interpreting Service تماس بگیرید



Call 131 450

به شماره 131 450 زنگ بزنید

This is a free service.

این خدمات مجانی است.

For information about immunisation visit

برای معلومات در مورد ایمن سازی به این وبسایت ها  
مراجعه کنید:



[www.qld.gov.au/health/conditions/  
immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or

یا

[www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au](http://www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au)

For information in your language visit

برای معلومات به زبان خود تان به این وبسایت مراجعه کنید:

[www.humanservices.gov.au/individuals/  
migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/  
information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

[www.healthtranslations.vic.gov.au](http://www.healthtranslations.vic.gov.au)

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit [www.scopeaust.org.au](http://www.scopeaust.org.au)

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox. All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.